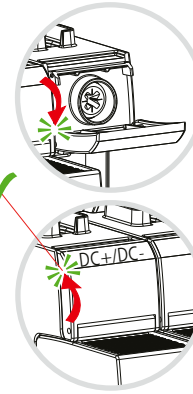
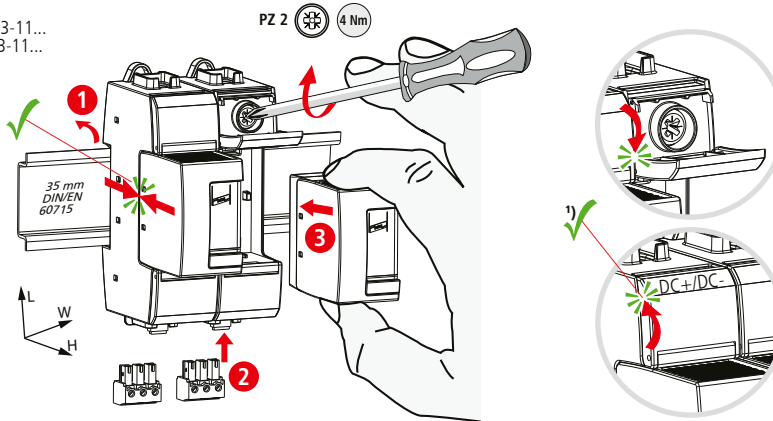
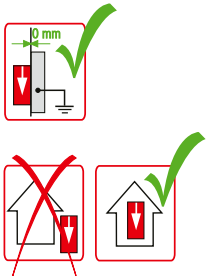


DG SE DC ... (FM)

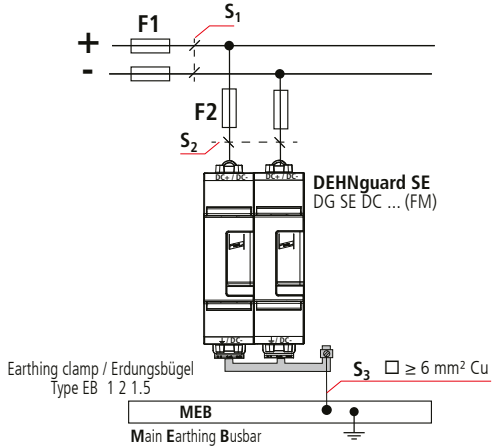
- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



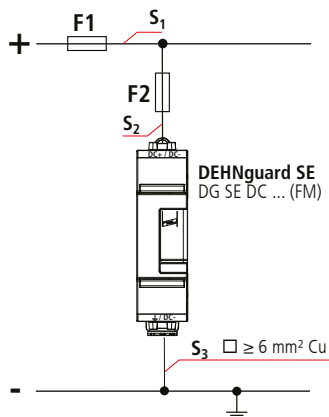
IEC 61643-11...  
2 EN 61643-11...



Isolated systems/ Isolierte Systeme Parallel connection



Grounded systems/ Geerdete Systeme Parallel connection



Backup Fuse / Vorsicherung

Without additional Backup Fuse / Ohne zusätzliche Vorsicherung

| $I_k$ / A DC                                   | $S_1$ / mm <sup>2</sup> | $S_2$ / mm <sup>2</sup> | $S_3$ / mm <sup>2</sup> | F2           |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------|
| ≤ 300<br>DG SE DC 60 (FM)<br>DG SE DC 242 (FM) | ≤ 6                     | = $S_1$                 | 6                       | keine / none |
| ≤ 200<br>DG SE DC 550 (FM)                     | > 6                     | *) 6                    | 6                       | keine / none |
| ≤ 100<br>DG SE DC 900 (FM)                     |                         |                         |                         |              |

\*) in case of earth-fault and short-circuit-proof wiring of all live conductors (DC+, DC-).  
\*) bei erd- und kurzschlusssicherer Verlegung aller aktiven Leiter (DC+, DC-).  
 $I_k$ : Max. Short-Circuit-current at point of installation /  
 $I_k$ : Max. Kurzschlussstrom am Einbauort

| DG SE DC ... (FM)                              | F1<br>A gG | $S_2$ / mm <sup>2</sup> | $S_3$ / mm <sup>2</sup> | F2<br>A gG |
|--|------------|-------------------------|-------------------------|------------|
| > 300<br>DG SE DC 60 (FM)<br>DG SE DC 242 (FM) | 25         | 4                       | 6                       | ---        |
| > 200<br>DG SE DC 550 (FM)                     | 35         | 4                       | 6                       | ---        |
|  | > 35       | 4                       | 6                       | 35         |

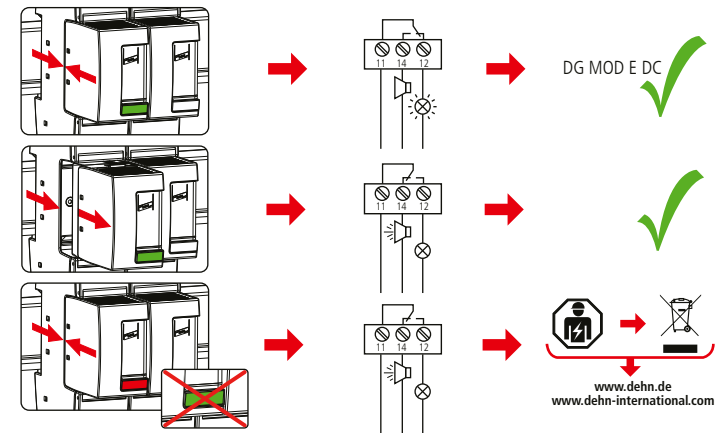
| DG SE DC 900 (FM) | F1<br>A gPV | $S_2$ / mm <sup>2</sup> | $S_3$ / mm <sup>2</sup> | F2<br>A gPV |
|-------------------|-------------|-------------------------|-------------------------|-------------|
| > 100             | 25          | 4                       | 6                       | ---         |
|                   | 35          | 4                       | 6                       | ---         |
|                   | 40          | 4                       | 6                       | ---         |
|                   | 50          | 4                       | 6                       | ---         |
|                   | 63          | 6                       | 6                       | ---         |
|                   | 80          | 6                       | 6                       | ---         |
|                   | > 80        | 6                       | 6                       | 80          |

Technical data / Technische Daten

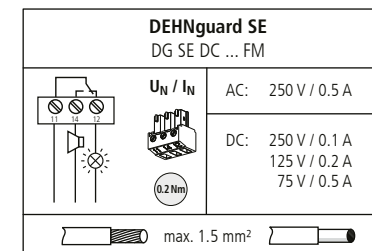
|   | DG SE DC 60 (FM)     | DG SE DC 242 (FM) | DG SE DC 550 (FM) | DG SE DC 900 (FM) |
|---|----------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| $U_c$ (DC)  | DG MOD E DC 60       | DG MOD E DC 242   | DG MOD E DC 550   | DG MOD E DC 900   |
| $U_N$ (DC)  | 60 V                 | 242 V             | 550 V             | 900 V             |
| $I_n$ 8/20 $\mu$ s  | 48 V                 | 220 V             | 500 V             | 750 V             |
| Short-circuit withstand capability $I_{SCCR}$ without backup fuse /<br>Kurzschlussfestigkeit $I_{SCCR}$ ohne Vorsicherung | 12.5 kA              |                   |                   |                   |
| $I_{SCCR}$  | 300 A DC             | 300 A DC          | 200 A DC          | 100 A DC          |
| $I_{SCCR}$ max.   | 25 kA DC             |                   |                   | 35 A gG           |
| $\theta$  | -40°C ... +80°C      |                   |                   | 80 A gPV          |
| $\phi$  | 5% ... 95%           |                   |                   |                   |
| $I_{PE, DC}$  | << 100 $\mu$ A       |                   |                   |                   |
| IP 2)   | IP 20                |                   |                   |                   |
| L x W x H   | 104 mm 27 mm x 73 mm |                   |                   |                   |

|  | min. □ DC+/DC-, $\underline{\underline{0}}$ /DC- | max. □ DC+/DC-, $\underline{\underline{0}}$ /DC- |
|--|--|--|
|  | 1.5 mm <sup>2</sup>                              | 35 mm <sup>2</sup>                               |

Fault indication / Defektanzeige



Remote signalling contact / Fernmeldekontakt



1866 / 07.19 / 3012560



IEC 60417-6182:
Installation,
electrotechnical expertise

### Instruções de segurança

PT

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534....)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

**Informações técnicas adicionais**

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1
**1)** Notas: Após a instalação, as tampas de cobertura têm de estar fechadas.

**2)** Classe de proteção: IP 20 (instalado)

### Veiligheidsvoorschriften

NL

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-
palingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5:53 (VDE 0100 Deel 534:...)).
Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

**Bijkomende technische gegevens**

Aantal poorten van de SPD: 1

**1)** Aanwijzing: Na de installatie moeten de afdekkleppen gesloten zijn.
**2)** Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

### Bezpečnostní pokyny

CZ

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zevnějšku poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Záshahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

**Další technické údaje**

Počet portů SPD: 1

**1)** Upozornění: Po instalaci musíte zavřít víčka.

**2)** Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

### Informazioni di sicurezza

IT

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534....)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura. L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegati possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

**Dati tecnici aggiuntivi**

Numero di porti del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

**1)** Attenzione: Dopo l'installazione occorre chiudere i cappucci.

**2)** Grado di protezione: IP 20 (installato)

### Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af afløderen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). Før monteringen skal afløderen kontrolleres for yvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afløderen ikke monteres. Anvendelse af afløderen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan afløderen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i afløderen medfører bortfald af enhver garanti.

**Yderligere tekniske oplysninger**

Antal SPD-porte: 1

**1)** Bemærk: Efter installationen skal afdekningsklapperne være lukket.

**2)** Kapsling: IP 20 (monteret)

### Гүвенлик уyarıları

TR

Çihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisyeni tarafından yapılabilir. Ulusalara ait düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz: ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:...)). Çihaz montajı öncesinde, dış hasar durumu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılmamalıdır. Çihazın kullanımına sadece bu montaj kılavuzu kapsamında belirlenen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeler çihaz veya buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Çihazda müdahaleler ve değişiklikler yapılması, garanti haklarını düşmesine yol açar.

**EK Teknik Bilgiler**

SPD limanı sayısı: 1

**1)** Not: Kurulumdan sonra kapak klapeleri kapatılmalıdır.

**2)** Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)

### Indicaciones de seguridad

ES

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534....)).

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observarse a otros defectos, no debe efectuarse la montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

**Informaciones técnicas adicionales**

Número de puertos del DPS: 1

**1)** Aviso: Tras la instalación se deben cerrar los capuchones.

**2)** Clase de protección: IP 20 (instalado)

### Säkerhetsföreskrifter

SE

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådiggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska drifenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

**Ytterligare tekniska uppgifter**

Antal portar överspänningskydd: 1

**1)** Anvisning: Efter installationen måste täckluckorna vara stängda.

**2)** Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)

### Инструкции по безопасности

RU

Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует соблюдать национальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364-5-53 (VDE 0100 Часть 534...)). Перед монтажом проведите проверку на наличие внешних повреждений. При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкциониро-ванное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики

Количество портов: 1

**1)** Примечание: после установки крышка должна быть закрыта.

**2)** Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)

#### Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.

DEHN SE + Co KG

### Consignes de sécurité

FR

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534....)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent. La mise en oeuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentes et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les placés de valeurs indiquées pourront abimer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont rattachés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

**Caractéristiques techniques supplémentaires**

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1

**1)** Remarque : après l'installation, les couvercles de protection doivent être fermés.

**2)** Indice de protection : IP 20 (monté)

### Turvaohteet

FI

Tämän laitteen liittäminen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5:53:n (VDE 0100 osia 534....)). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettavia vaurioita tai muu puute, ei laiteita saa asentaa. Koneen käyttöön so sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitte sekä siihen liitetyt sähkökäyttövä- lineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimuksen mitoitöymiseen.

**Lisää teknisiä tietoja**

SPD-porttien lukumäärä: 1

**1)** Ohje: Asennuksen jälkeen suojakansien täytyy olla kiinni.

**2)** Kotelointiluokitus: IP 20 (asennettu)

### Biztonsági útmutatások

HU

A készüléket csak villanyszerező csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-at (VDE 0100 534. részt) is). Feléréselőt előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külseje nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A között értékek meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

**További műszaki információk**

Portok száma a TVF-n: 1

**1)** Megjegyzés: A beszerelés után a fedelet be kell csukni.

**2)** Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)

Hans-Dehn-Str. 1

Postfach 1640

92306 Neumarkt

Germany

### Safety Instructions

GB

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534....)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

**Additional technical data**

Number of ports of the SPD: 1

**1)** The protective covers must be closed after installation

**2)** Degree of protection: IP 20 (installed device)

Hans-Dehn-Str. 1

Postfach 1640

92306 Neumarkt

Germany

www.dehn-international.com

DEHN SE + Co KG

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise



Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Electrotechnical expertise

Elect